



**Buộc Tội Ép Buộc và Buộc Tội Song Phương (Mandatory and dual charging)**

**Lưu ý**

**Trung Tâm Cứu trợ Nạn Nhân bị Khủng Hoảng do Cường bức Toronto (Toronto Rape Crisis Centre)**  
40 Dundas Street  
Suite 200, Toronto, ON M5G 2H1  
416-979-1446

**Trung Tâm Xử Lý Vấn Đề Bạo Hành Tình Dục (Sexual Assault Centres)**  
www.ocrcc.ca

**Trung Tâm Xử lý Vấn Đề Bạo Hành Tình Dục/Điều Trị Nạn nhân Bạo hành Gia đình (Sexual Assault/Domestic Violence Treatment Centres)**  
www.satcontario.com

**Trung Tâm Cứu trợ Nạn Nhân bị Khủng Hoảng do Cường bức Toronto (Toronto Rape Crisis Centre)**  
416-597-8808

**Dịch Vụ Pháp Lý Thổ Dân (Aboriginal Legal Services)**  
803-415 Yonge Street,  
Toronto, ON, M5B 2E7  
416-408-3967

**Cơ Quan Pháp Trợ Ontario (Legal Aid Ontario)**  
1-800-668-8258 (số miễn phí)  
www.legalaid.ca

**Nơi Tạm Trú** www.shelternet.ca

**Đường dây Trợ Giúp cho Phụ Nữ bị Hành Hung (Assaulted Women’s Helpline)**  
1-866-668-8900 (số miễn phí)  
1-866-863-7068 (TTY dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn)

**Cơ Quan Hỗ Trợ Pháp Lý của Phụ nữ (Women’s Legal Drop-In)**  
613-569-2236

**Nơi Tạm Trú Anishnaabe-Kwewag Gamig, Alderville Dành cho Phụ Nữ (Anishnaabe-Kwewag Gamig, Alderville Women’s Shelter)**  
1-800-388-5171 (số miễn phí)

Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân-Nhân chứng (Victim-Witness Assistance Program). Vì những lý do này, điều quan trọng đối với phụ nữ đã bị buộc tội vô lý là hãy nghĩ đến việc biện hộ là “không có tội” khi bị buộc tội song phương và phối hợp với luật sư để chứng tỏ rằng người bạn đời của họ mới là kẻ ngược đãi chính và, nếu người phụ nữ có thực sự đã đánh trả lại thì họ cũng được xét là đã hành động tự vệ.

**Các dịch vụ khác:**

**Mạng Lưới Công lý của Phụ Nữ Ontario (Ontario Women’s Justice Network)**  
www.owjn.org

Nhiều người phụ nữ nhận tội bởi vì có thể họ:

- muốn làm thế cho xong chuyện;
- không có luật sư;
- cảm thấy hổ thẹn ;
- sợ người ngược đãi họ; hoặc
- muốn cho các con quay lại sống với mình.

Nhận tội sẽ tạo cho quý vị một lý lịch hình sự có thể gây khó khăn cho quý vị khi xét xử ở tòa án gia đình (trong các vụ việc nuôi dưỡng hoặc bảo vệ con cái), các tố tụng pháp lý về tình trạng nhập cư (ví dụ như trục xuất), và những cơ hội việc làm (ví dụ như tuyển dụng hay đề bạt). Những người phụ nữ đã bị buộc tội cũng không thể tiếp cận tới các dịch vụ của

Việc buộc tội song phương có thể gây ra khó khăn tức thời đối với con cái, và Hiệp hội Bảo Vệ Trẻ em (Children’s Aid Society) có thể tách bọn trẻ khỏi bố mẹ và đưa chúng vào nhà nuôi dưỡng nếu cha mẹ chúng không cậy nhờ được bạn bè hay các thành viên trong gia đình chăm lo cho chúng. Ngoài ra, nếu một ai đó bị buộc tội lần đầu tiên, họ có thể không có khả năng xin được trợ giúp pháp lý. Điều này có thể là vấn đề khó khăn đối với người phụ nữ bị buộc tội lần đầu tiên, nhưng nếu người ngược đãi họ đã từng bị buộc tội thì họ có thể xin được trợ giúp pháp lý.

Để thực hiện được cuộc điều tra đúng cách, cảnh sát phải tìm hiểu về lai lịch của hai bên, những hồ sơ y tế, ảnh của những lần thương tích trước đây, và lời khai từ gia đình, bạn bè và hàng xóm. Những thông tin này cho biết ai là “kẻ gây hấn chủ yếu” (người thực sự đã hành hung). Điều quan trọng là phải nói cho cảnh sát biết về quá trình diễn ra tình trạng ngược đãi trước khi đưa ra lời buộc tội.

Nếu quý vị cần một thông dịch viên, hãy cho cảnh sát biết. Nếu họ không sẵn lòng thu xếp cho quý vị một thông dịch viên, quý vị có thể yêu cầu họ tạo điều kiện cho quý vị nhờ bạn bè, thành viên trong gia đình hoặc hàng xóm thông dịch giúp.

Những phụ nữ đã trải qua tình trạng bạo hành thường sợ khai báo sự việc tới các cơ quan chức năng vì nhiều lý do. Có thể họ hồ thẹn là họ đang phải đối mặt với tình trạng bạo hành, đặc biệt là do chính những người họ yêu thương hay đã từng thương yêu gây ra, và có thể họ sợ những hậu quả có thể xảy ra như:

- các cơ quan bảo vệ phúc lợi trẻ em cách ly con cái khỏi họ;
- bị trục xuất do tình trạng nhập cư;
- cảnh sát đánh giá thấp tình trạng ngược đãi; và/hoặc;
- cảnh sát bắt giữ hoặc đối xử tệ bạc với họ (bằng lời nói và hành động) và/hoặc người bạn đời của họ, đặc biệt khi họ là

1

LGBT (những người đồng tính nam hay nữ, song tính luyến ái, chuyên giới tính), thổ dân, người nghèo, nghiện ngập/có vấn đề về sức khỏe tâm thần, hoặc khác biệt chủng tộc.

Khép tội và bỏ tù phụ nữ vì họ đã khai báo tình trạng bạo hành sẽ ủng hộ thêm cho những quan niệm hoang đường làm cho nhiều người tin rằng:

- những phụ nữ bị người bạn đời hoặc gia đình họ ngược đãi là vì họ đã làm điều gì đó sai trái nên mới phải hứng chịu như vậy và
- việc bạo hành với phụ nữ là việc “riêng tư” và phụ nữ không nên nói việc ấy cho bất cứ ai biết.

2

Việc khép tội và bỏ tù cũng có thể làm gia tăng sự nghi ngờ của phụ nữ về cảnh sát và những cơ quan quyền lực khác. Nó có thể làm cho người phụ nữ bị cô lập hơn (có lẽ là vì họ là những người mới nhập cư, LGBT, hoặc sinh sống ở những cộng đồng hẻo lánh) vì bị chính cộng đồng của họ chối bỏ và dần ít có khả năng tiếp cận tới những dịch vụ hỗ trợ. Cuối cùng là, việc khép tội những người phụ nữ bị bạo hành cũng có thể làm cho tình trạng sức khỏe thể chất và tinh thần của họ trở nên tồi tệ hơn, đặc biệt là khi họ đang bị quản thúc hoặc bị bỏ tù.

3

### **Buộc tội ép buộc**

Ở tỉnh bang Ontario, cảnh sát phải buộc tội trong các trường hợp bạo hành gia đình khi họ có bằng chứng hành hung đã xảy ra. Đây được gọi là “buộc tội ép buộc” (“mandatory charging”). Phụ nữ không thể yêu cầu hủy bỏ (các) buộc tội - chỉ có Công tố viên (Crown Attorney) mới có thể làm được việc đó. Những mục tiêu chính của việc buộc tội ép buộc là:

- tránh cho người khai báo tình trạng hành hung trong gia đình bị khiển trách;
- gia tăng việc khai báo tình trạng bạo hành gia đình; gia tăng số lần buộc tội đối với các vấn đề bạo hành gia đình; và

4

- giảm thiểu nguy cơ bị hại cho nạn nhân bị người ngược đãi tái xúc phạm.

Nhưng việc buộc tội ép buộc cũng có tác động xấu đến phụ nữ, đặc biệt là đối với những người lo sợ rằng việc này dẫn đến tình trạng bạo hành nhiều hơn hoặc những người không muốn các cơ quan pháp lý đưa ra quyết định cho cuộc đời họ. Trong một số trường hợp, một cuộc gọi cho cảnh sát có thể cứu mạng người phụ nữ nhưng trong những trường hợp khác thì cuộc gọi đó có thể đẩy họ vào tình cảnh nguy hiểm hơn. Sau khi cảnh sát được gọi thì người phụ nữ sẽ có ít khả năng kiểm soát những gì xảy ra hơn. Những chọn lựa khác cho phụ nữ có thể cân nhắc là xin

5

lệnh ngăn cấm hoặc một cam kết hòa giải để buộc người ngược đãi họ phải dọn đi nơi khác sống hoặc không được phép liên lạc với mình nữa.

**Quý vị có thể xin được lệnh ngăn cấm từ thẩm phán Tòa Án Gia Đình (Family Court). Thẩm phán sẽ ra lệnh rằng người bạn đời hay thành viên trong gia đình của quý vị tránh xa quý vị và không được liên lạc với quý vị. Quý vị cũng có thể xin được cam kết hòa giải từ Thẩm Phán Tòa Hòa Giải ở tòa án tỉnh bang với hiệu lực tương tự. Xin hãy lưu ý rằng một cam kết hòa giải cũng có thể bảo vệ tài sản của quý vị.**

6

**Để biết thêm thông tin, hãy xem cuốn sách nhỏ nói về “lệnh cấm liên lạc” (“no contact orders”).**

### **Buộc tội song phương**

“Buộc tội song phương” (“Dual charging”) xảy ra khi viên chức cảnh sát buộc tội cả hai bên lúc họ phản ứng với một cuộc gọi khai báo bạo hành gia đình. Một số cuộc thống kê cho thấy rằng cảnh sát ngày càng buộc tội phụ nữ nhiều hơn trong các cuộc gọi khai báo hành hung gia đình cho dù trong thực tế là, trong nhiều trường hợp, phụ nữ đã phải hành động tự vệ để bảo vệ cho bản thân và/hoặc cho con cái họ. Phụ nữ trong các mối quan hệ đồng tính dễ bị buộc tội song phương vì định kiến mà họ phải đối mặt và thực

7

tế là cảnh sát không phải lúc nào cũng biết nhiều về các mối quan hệ đồng tính nữ. Những phụ nữ thổ dân và phụ nữ da màu thường được đối xử như đàn ông trong những trường hợp xảy ra bạo hành gia đình, vì người ta hiếm khi thấy họ “hiền lành” và “thiếu khả năng phản vệ” như người ta thường thấy ở phụ nữ da trắng. Trong những sự việc xảy ra liên quan đến phụ nữ vốn đã bị phân biệt chủng tộc và có các mối quan hệ đồng tính, cảnh sát thường hay buộc tội cả hai bên thay vì phải điều tra đúng cách để xác định ra ai là bên ngược đãi đối với bên còn lại.

8

Thông tin trong cuốn sách nhỏ này chỉ là những thông tin pháp lý khái quát. Quý vị nên xin tư vấn pháp lý về trường hợp cá nhân mình.



158 Spadina Road  
Toronto, ON, M5R 2T8  
Điện thoại 416-392-3135  
Fax 416-392-3136  
www.metrac.org  
info@metrac.org

*Nguồn tài liệu được tài trợ bởi*



*Được xuất bản vào Tháng Mười Hai 2008*